

ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS

ELEMENTOS DE SEGURIDAD – 2016-2017

(CATEGORIA 3) versión enero/2016

Monocascos



REGLA RULE	ELEMENTO A REVISAR ITEM TO CHECK	CUMPLE Y/N
2.03	Todo el material requerido por este reglamento debe funcionar, ser chequeado y Deben estar permanentemente instalado y asegurado. Ballast, ballast tanks and associated equipment permanently installed. Heavy items securely fastened	
3.04.4	Estabilidad. Un yate debe de cumplir con el mínimo de categoría de seguridad según la tabla. Para categoría 3 debe ser no menos de 103º en ORC.15 para la SSS.23 para STIX y 130 para AVS. Stability. A Yachts sahl provide with table 103º en ORC.15 para la SSS.23 para STIX y 130 para AVS.	
3.06	Salidas de emergencia. Al menos dos medios de salida de la cabina, una a proa del palo proel. Emergency exits. At least two means of exit, one forward of the foremost mast.	
3.08.1	Escotillas y portillos (área > 710 cm2) a proa de BMAX abren hacia fuera Hatches (area > 710 cm2) forward of BMAX open outwards	
3.08.3	Escotillas, portillos, ventanas y cierres estancos e instalados permanentemente Hatches, windows and other hull and deck openings watertight and permanently installed	
3.08.4/3.08.5	La escotilla tendrá cierres que se abren desde dentro y desde fuera. Deberán estar trincados. Si hay una escotilla por debajo de la línea de cinta deberá tener estar con rabiza. Companionway hatches fitted with a strong securing arrangement which shall be operable from the exterior and interior even when the boat is inverted. A companionway sill that does not extend below the local sheerline or a companionway in full compliance with ISO 11812 category A.	
3.10	Grifos de fondo en todas las aberturas, instalados permanentemente Sea cocks on all through-hull openings permanently installed	
3.12	Coz del palo debidamente afirmada en la carlinga Mast heel securely fastened to the mast step	
3.14.1 a) b)	El perímetro de la cubierta debe estar rodeado por Pasamanos tensos con púlpitos de proa y popa. Altura mínima de los pasamanos y púlpito por encima de la cubierta de trabajo: El superior: 600 mm y el intermedio: 230 mm, la separación de los pasamanos no excederá de 380 mm, para barcos loa<8,5 m podrá tener un solo pasamano con una altura de 450 y 560 mm The perimeter of the deck surrounded by system of lifelines and pulpits. Minimum heights of lifelines and pulpit rails above the working deck and vertical openings: upper: 600 mm (24") and intermediate: 230 mm (9"). vertical opening: no greater than 380 mm (15") a boat less than 8.5 m (28') LH may use a single lifeline system with a height between 450 mm (18") and 560 mm (22")	
3.14.1 c)d)g)	Uno o dos Pasamanos continuos y tensos alrededor de la cubierta. Separación de candeleros no mayor a 2,20 m. El Púlpitos de proa puede tener una apertura entre el púlpito y el estay no superior a 36 cm. Cuando en la mitad del pasamanos entre candeleros se aplica una fuerza de 4 kg. La deflexión no excederá de 50 mm en el superior y 120 mm en el intermedio.	
3.14.6 a)	El pasamano debe ser de acero trenzado. IMPORTANTE (ver tabla 8). Puede tener un protector pero que puede ser retirado para inspección. Lifelines permanently supported at intervals of not more than 2.2 m (7'-2 1/2") and shall not pass outboard of supporting stanchions. Pulpit and stanchion bases permanently installed with pulpits and stanchions mechanically retained in their bases Bow pulpits may be open but the opening never be greater than 360mm. When a deflecting force of 4 kg (8.8 #) is applied to a lifeline at the mid-point of the longest span between supports that are aft of the mast, the deflection shall not exceed: 50 mm (2") for an upper or single lifeline and 120 mm (4 3/4") for an intermediate lifeline Pulpits, Stanchions, Lifelines - Limitations on Materials (see Table 8)	
3.17.1/3.17.2	carril instalado de forma permanente los pies de altura mínima de 25 mm (1 "), que se encuentra tan cerca como sea posible a las bases de los candeleros, alrededor de la cubierta de proa. Una línea de vida adicional de entre 25-50 mm (1-2 ") de altura está permitida en lugar de una de borda en un barco de serie anterior a 1.984.	

	Permanently installed toe rail of minimum height 25 mm (1"), located as close as practicable to the stanchion bases, around the foredeck from abreast the mast. An additional lifeline of between 25-50 mm (1-2") high is permitted in lieu of a toe rail on a boat with Primary Launch before 1984.	
3.18.2	Retrete instalado permanentemente o balde fijo. Toilet, permanently installed or fitted bucket.	
3.19.2	Literas instaladas permanentemente Bunks, permanently installed	
3.20	Una cocina, instalado de forma permanente o bien sujeta con seguridad accesible el control de corte de combustible y capaz de ser operado con seguridad en navegación. A cooking stove, permanently installed or securely fastened with safe accessible fuel shutoff control and capable of being safely operated in a seaway.	
3.21.1	Un tanque/s de agua con bomba de distribución permanentemente instalado. Yacht shall have a permanently installed delivery pump and water tank/s.	
3.21.3 a)	Agua potable de emergencia. Al menos 9 litros de agua de emergencia para beber. At least 9 litres of drinking water for emergency.	
3.22	Asideros instalados adecuadamente bajo cubierta Hand holds properly fitted below deck	
3.24.1 (a) (b)	Dos compás marino, que no requiera suministro de energía, uno que este instalado permanentemente y y con su tablilla de desvío y el otro de mano, que ambos estén compensado. Two marine magnetic compass, independent of any power supply, permanently installed and adjusted with deviation card and the other compass hand-held.	
3.23.2/3.23.3	Bombas de achique no descargarán en bañera, salvo que sea abierta. No conectarán con imbornales de bañera. No bilge pump may discharge into a cockpit unless opened aft to the sea. Shall not be connected to cockpit drains.	
3.23.4/ 3.23.5	bombas de achique deberán ser fácilmente accesibles para su mantenimiento y para la limpieza. Manivela de las bombas de achique sujetas con rabiza. Unless permanently installed, each bilge pump handle shall be provided with lanyard.	
3.23.1 b)	1 bomba de achique manual permanentemente instalada. 1 permanently installed manual bilge pump.	
3.23.1	2 baldes sólidos de capacidad no menor de 9 litros, con rabiza 2 buckets of stout construction of at least 9 litres, with lanyard	
3.27	Luces de navegación instaladas, altura no inferior al pasamano o inmediatamente debajo de este. Navigation lights shall be mounted, and should be at no less height than immediately under the upper lifeline Luces de navegación de respeto. Reserve navigation lights shall be carried.	
3.28 (a)(b)(c)(d) 3.28.3(a)(b)	Motor propulsor intraborda instalado permanentemente o fueraborda, conectado a un tanque de fuel debidamente sujeto con válvulas. Cantidad mínima de fuel para una propulsión mínima de 8 horas. An inboard propulsion engine be provided with a permanently installed or outboard, and fuel system and fuel tank. A minimum amount of fuel sufficient minimum speed for at least 8 hours.	
3.28.4(a)(b)	Baterías. Al menos dos baterías, una para el motor independiente del resto. Todas las baterías tendrán un sistema de carga. When an electric starter is the only method for starting the engine, separate battery, the primary purpose of which is to start the engine. A rechargeable batteries on board.	
3.29.1 3.29.2 a)b) 3.29.5 3.29.6 3.29.8	Un transmisor de radio marina VHF con dos antena, una independiente a la del mástil, receptor de radio capaz de recibir partes meteorológicos (Recomendado) y emisora de mano VHF con funda o waterproof además debe de tener selector digital y equipado con GPS. Poder recibir en todos los equipos el Canal 72 y 16. Llevar un GPS. GPS (mandatory) Marine radio transceiver VHF with an emergency antenna independent of mast. Radio receiver capable of receiving weather bulletins (Recommended) and hand-held VHF waterlight or with a waterproof cover. Canal 72 and 16. An GPS.	
4.03	Espiches cónicos de madera blanda sujetos junto aberturas	

	Soft wood plugs tapered and of the appropriate size, shall be attached to the appropriate fitting.	
4.04	Dos líneas de vidas de proa popa debidamente sujeta por ambas bandas del barco para asegurar los arneses. Pueden ser de acero o Dynema/spectra de 5 mm mínimo de diámetro. Two jackstays strong anchorage fitted on deck, port and starboard of the yacht's centre line. Comprising stainless steel of minimum diameter 5 mm such as dyneema/spectra.	
4.05	Dos o más extintores cargados y revisados fácilmente accesibles y en partes diferentes del barco mínimo 2 kg de carga. At least two fire extinguishers readily accessible in suitable and different parts of boat	
4.06.	LOA > 8,5 m Dos anclas con cadena y cabo / LOA < 8,5 m Un ancla con cadena y cabo. Fácilmente accesible. An anchor for boat loa < 8,5 or Two anchors for boat loa > 8,5 m. readily accessible. And all anchor with chain and rope.	
4.07.1 a)	Linterna resistente al agua. Bombillas y pilas de respeto. Flashlight watertight. Spare batteries and bulbs	
4.08	Botiquín de urgencia y manual de uso First aid kit and manual	
4.09	Sirena de niebla Fog horn	
4.10	Reflector de radar. Octaédrico circular con un diámetro mínimo de 30 cm o un reflector rectangular mínimo 41 cm y que cubran un área de 2 m2. An octahedral passive radar reflector with plate of minimum diameter 30 cm or reflector Octahedral rectangular of minimum diagonal dimension 40 cm with a documented minimum radar cross area of 2 m2.	
4.11	Cartas de navegación (no solo electrónicas), libro de faros y equipo de navegación Navigational charts (not solely electronic), light list and chart plotting equipment shall be provided	
4.12	Grafico de localización debidamente protegido dispuesto en el interior, en lugar bien visible, reflejando la posición de los principales elementos del equipo de seguridad. A safety equipment location chart in durable waterproof material shall be displayed in the main accommodation where it can best be seen, clearly marked with the location of the principal items of safety equipment.	
4.13	Una sonda o escandallo. Y una corredera An echo sounder or lead line and speedmeter shall be provided.	
4.15	Caña de emergencia. Método alternativo de gobierno. Emergency steering shall be provided and alternative methods of steering the yacht.	
4.16	Herramientas y respetos. Cizalla o medio para cortar la jarcia firme Tools and spare parts. Means to disconnect or sever the standing rigging	
4.17	Nombre del yate en equipo flotante diverso (chalecos y aros salvavidas, etc.) Yatch's name on buoyant equipment (lifejackets, lifebuoys, etc.)	
4.18	Material reflectante en aros, balsas, arneses y chalecos salvavidas Retro-reflective material on lifejackets, lifebuoys, liferafts and lifeslings	
4.22.1(a)	Aro salvavidas con luz, reflectante y nombre del barco, al alcance del timonel y listo para su uso inmediato. A lifebuoy with a self-igniting light and a drogue or a Lifesling with a self-igniting light and without a drogue and ready for instant use.	
4.22.5/ 4.22.6	Guía de cabo con un tamaño de 15-25m de long. y fácilmente accesible desde bañera. Un arnés de recuperación que incluye un la línea flotante de la longitud no inferior a 4 veces la eslora del barco 4 veces (herradura) sin resistencia mínima a menos de 90 N (20 #) flotabilidad c) capaz de izar un miembro de la tripulación a bordo A heaving line shall be provided 15m - 25m length readily accessible to cockpit. A recovery sling which includes a: a) buoyant line of length no less than the shorter of 4 times LH or 36m (120') b) buoyancy section (horseshoe) with no less than 90 N (20#) buoyancy c) minimum strength capable to hoist a crewmember aboard	
4.25	Un cuchillo en bañera que este accesible. A strong, Sharp knife, sheathed and securely restrained shall be provided readily accessible from the deck or a cockpit.	

4.26.1 a,b,c,d,e	Foque de tiempo duro y/o Tormentín (ver Regla pagina 20 OSR). Sistema alternativo de envergado, diseño y visibilidad. Heavy-weather jib (see Rule page 20 OSR). Alternative method of attachment to the stay.	
4.26.2 a)	El foque de tiempo duro no será mayor al 13.5% de la altura de la superficie del triángulo de proa. Y la mayor se podrá reducir hasta un 12,5% de la relinga. A heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: Either mainsail reefing to reduce the luff by 12.5% or a heavy-weather jib (or heavy-weather sail in a boat with no forestay) with: area of 13.5% height of the foretriangle (IG) squared and readily available means, independent of a luff groove, to attach to the stay.	
4.26.2 d)	Ya sea un tormentín como define 4.26.2 c) o una mayor rizada reducirá el luff por lo menos un 40%. Storm trysail or mainsail reefing to reduce luff 40%	
5.01.1	Chaleco salvavidas por tripulante con silbato, nombre del barco y material reflectante, con homologación ISO Lifejacket for each crew member, with whistle, yacht's name and retro-reflective material, with ISO homologation	
5.02	Un Arnes y cabo de enganche de seguridad por tripulante que cumpla con la norma ISO 12401 y que el cabo tenga mas de 2 metros. Each crew member shall have a harness and safety line that complies ISO 12401 not more than 2 m in length.	
**	Certificado de medición completo Rating certificate	
4.23	43 (cuatro) BENGALAS ROJAS DE MANO	
	2 (dos) BOTES DE HUMO NARANJA	
	4 (four) RED HAND FLARES	
	2 (two) ORANGE SMOKE	

Este documento es un resumen del reglamento OSR de la ISAF para la categoría 3, publicado con la intención de ayudar a los armadores y clubes en la comprobación de los elementos de seguridad. Cualquier duda o detalle de las reglas debe consultarse sobre el documento oficial (www.isaf.org)”

D./Mr....., Armador (Owner) del

Yate (Yatch)..... Nº.de Vela (Sail number)..... declara haber revisado todos los elementos de la presente

lista y, que se encuentran como en ella se indica (declares that has checked all items of present list and they are as expressed above).

Firma (signature)

Fecha (date).....